

REGULAMENT DE ORGANIZARE

a Concursului național pentru selectarea proiectului care va reprezenta România la cea de-a 59-a ediție a Expoziției Internaționale de Artă - *la Biennale di Venezia*

Cap. I. Dispoziții generale

Art.1. Ministerul Culturii, Ministerul Afacerilor Externe și Institutul Cultural Român organizează concursul pentru selectarea proiectului care va reprezenta România la cea de-a 59-a ediție a Expoziției Internaționale de Artă – *la Biennale di Venezia*, denumit în continuare *Concursul*.

Art.2. Proiectul care va reprezenta România la cea de-a 59-a ediție a Expoziției Internaționale de Artă – *la Biennale di Venezia*, denumită în continuare *Bienala*, la secțiunea *Participări Naționale*, se va realiza în două spații expoziționale: Pavilionul României din Giardini della Biennale, denumit în continuare *Pavilionul* și Noua Galerie a Institutului Român de Cultură și Cercetare Umanistică de la Veneția, denumită în continuare *Galeria*. Anexa 3 a acestui Regulament prezintă detaliat ambele spații expoziționale și cerințele specifice legate de amenajarea expozițiilor.

Art.3. Prezentul Regulament stabilește principiile și procedurile de organizare a *Concursului*.

Art.4. Scopul fundamental care generează și guvernează organizarea *Concursului* îl reprezintă asigurarea, prin confruntare profesională, a unei înalte calități a participării României la *Bienală*.

Art.5. În vederea îndeplinirii scopului *Concursului* vor fi constituite o Comisie de selecție și o Comisie de soluționare a contestațiilor. Componenta comisiilor, precum și regulamentele de organizare și funcționare ale acestora vor fi aprobate prin ordin al ministrului culturii.

Art.6. Comisia de selecție este formată din 7 membri: doi specialiști străini propuși de Institutul Cultural Român, trei specialiști români propuși de Ministerul Culturii, reprezentantul Ministerului Afacerilor Externe și Institutului Cultural Român și comisarul nominalizat de Ministerul Culturii. Comisia de selecție va analiza documentațiile înscrise în *Concurs* atât în Etapa I, cât și în Etapa a II-a, și va desemna câștigătorul având în vedere următoarele criterii:

- originalitatea proiectului și relevanța acestuia în contextul general al *Bienalei* și al temei ediției;
- fundamentarea teoretică, claritatea mesajului și reprezentativitatea conceptului curatorial;
- unitatea conceptului pentru ambele spații;
- fezabilitatea proiectului: posibilitatea de realizare practică (montare, demontare și transport) și încadrarea în bugetul estimat (raportul între costurile estimate și rezultatele așteptate; relevanța/oportunitatea costurilor propuse pentru implementarea proiectului;
- strategia de promovare a proiectului în cadrul *Bienalei* și în afara acesteia.

Art.7. Rezultatele fiecărei etape de concurs vor fi făcute publice, conform prevederilor prezentului Regulament, pe paginile de internet ale Ministerului Culturii - www.cultura.ro, Ministerului Afacerilor Externe - www.mae.ro și Institutului Cultural Român - www.icr.ro.

Art.8. Participanții la *Concurs* pot depune contestații privind exclusiv modalitatea în care a fost respectat regulamentul de organizare a *Concursului*. Contestațiile vor fi depuse la sediul Ministerului Culturii, Bulevardul Unirii, nr. 22, sector 3, cod 030833, București sau transmise prin e-mail la adresa biennale.venetia@cultura.ro, în termen de 2 (două) zile



lucrătoare de la data comunicării publice a rezultatului fiecărei etape. Acestea vor fi analizate și soluționate în termen de maximum 4 (patru) zile lucrătoare de la data expirării termenului de depunere a contestațiilor de către o Comisie de soluționare a contestațiilor, numită prin ordin al ministrului culturii, și formată din 3 membri desemnați de Ministerul Culturii, Ministerul Afacerilor Externe și Institutul Cultural Român.

Cap. II. Temă

Art.9. Tema celei de-a 59-a ediții a Expoziției Internaționale de Artă – *la Biennale di Venezia*, lansată de curatorul **Cecilia Alemani** "*The milk of dreams*" își ia numele dintr-o carte a artistei suprarealiste Leonorei Carrington în care, așa cum explică Cecilia Alemani, „artistul suprarealist descrie o lume magică în care viața este reinventată constant prin prisma imaginației și în care toată lumea se poate schimba, se poate transforma, poate deveni altceva sau altcineva. Expoziția propune o călătorie imaginară prin metamorfozarea corpurilor și definițiile umanității și se concentrează în special pe trei teme: reprezentarea corpurilor și metamorfozele acestora; relația dintre indivizi și tehnologii; legătura dintre corpuri și Pământ.". Mai multe informații legate de temă și de conceptul formulat de Cecilia Alemani se pot consulta on-line la adresa: <https://www.biennialfoundation.org/2021/06/the-milk-of-dreams/>.

Art.10. Datele de desfășurare ale celei de-a 59-a ediții a Expoziției Internaționale de Artă 2022 – *la Biennale di Venezia*, sunt:

- a) **20-22 aprilie 2022:** pre-vizionare;
- b) **23 aprilie 2022:** deschidere pentru public;
- c) **27 noiembrie 2022:** închidere.

Art.11. Participanților li se solicită dezvoltarea unui **concept curatorial, expozițional și de comunicare** care să corespundă ideilor formulate de curatorul celei de-a 59-a ediții a Expoziției Internaționale de Artă – *la Biennale di Venezia*, în vederea realizării proiectului care va reprezenta România la *Bienală*, cuprinzând expoziții în spațiile menționate la Art. 2, evenimente conexe pe toată durata *Bienalei* și materiale conexe acestora.

Art.12. Pe perioada *Bienalei* se încurajează organizarea unor manifestări culturale sau a altor evenimente considerate relevante, care să mențină un permanent interes al specialiștilor și publicului pentru participarea României la *Bienală*. Se vor realiza materiale conexe expoziției, care să ofere o vizibilitate optimă expoziției, evenimentelor, incluzând materiale tipărite (catalog, broșură, pliant etc.), campanii on-line (website, campanii social-media etc.), materiale realizate în presa națională și internațională, interviuri, materiale audio-vizuale de promovare și documentare (fotografii și materiale filmate din expoziție, din timpul vernisajului și din timpul altor evenimente organizate în cadrul expoziției, publicate pe website-ul proiectului și pe canalele de social media asociate proiectului, puse inclusiv la dispoziția organizatorilor participării României la *Bienală* și presei). În asigurarea acestor materiale, se va ține cont de specificitatea proiectului, de numărul de vizitatori etc. Pe toate materialele se va include obligatoriu lista organizatorilor, iar opțional, siglele acestora.

Cap. III. Modalități de finanțare

Art.13. Ministerul Culturii va asigura, în limita bugetului aprobat, finanțarea proiectului organizat în *Pavilion*. Se va lua ca reper suma de **800.000 lei** alocată în anii anteriori pentru proiectul organizat în acest spațiu expozițional, cu mențiunea că această sumă poate fi diminuată sau majorată în funcție de bugetul alocat Ministerului Culturii pentru anul în cursul căruia se desfășoară *Bienala*.

Art.14. Institutul Cultural Român va asigura, în limita bugetului aprobat, finanțarea

proiectului organizat în *Galerie*. Se va lua ca reper suma de **200.000 lei** pentru proiectul organizat în acest spațiu expozițional, cu mențiunea că această sumă poate fi diminuată sau majorată în funcție de bugetul alocat Institutului Cultural Român pentru anul în cursul căruia se desfășoară *Bienala*.

Art.15. În situația în care bugetul proiectului depășește sumele alocate de Ministerul Culturii, pentru partea expoziției organizată în *Pavilion*, respectiv Institutul Cultural Român, pentru partea expoziției organizată în *Galerie*, este obligatorie menționarea cofinanțatorilor în cadrul prezentării destinate partenerilor/colaboratorilor implicați în proiect.

Art.16. Ministerul Afacerilor Externe va depune diligențele pentru asigurarea spațiilor locative la Institutul Român de Cultură și Cercetare Umanistică de la Veneția pentru maximum 3 custozi pe întreaga durată a *Bienalei*, precum și pe durata unei luni înainte de deschiderea oficială a *Bienalei* și două săptămâni după închidere pentru echipe de patru persoane în limita disponibilităților, în conformitate cu dispozițiile legale în vigoare. Spațiile locative vor fi asigurate la sediul I.R.C.C.U. Veneția (Palazzo Correr, Campo Santa Fosca, Cannaregio 2214, Veneția), în conformitate cu dispozițiile legale în vigoare, respectându-se reglementările specifice ale Ministerului Afacerilor Externe și Regulamentul de ordine interioară al I.R.C.C.U. Veneția.

Cap. IV. Condițiile de participare la Concurs

Art.17. *Concursul*, organizat în baza prezentului Regulament, este un concurs public, deschis participării autorilor individuali sau reuniți în grupuri sau persoanelor juridice fără scop patrimonial (organizații neguvernamentale) active în domeniul artei contemporane.

Art.18. Prin participarea la *Concurs* se presupune că persoanele fizice sau juridice care propun un proiect au calitatea de autor, în sensul *Legii nr. 8/1996 privind drepturile de autor și drepturile conexe*, cu modificările și completările ulterioare, cu posibilitatea ca, în situația în care proiectul propus va fi selectat, să stabilească prin negociere directă, împreună cu Ministerul Culturii, respectiv Institutul Cultural Român, condițiile de realizare ale acestuia. În cazul în care negocierile cu cele 2 instituții organizatoare în vederea încheierii contractelor eșuează, acestea au dreptul să invite la negociere, în vederea încheierii contractelor, concurenții clasati pe următoarele locuri, în ordinea stabilită și comunicată de către *Comisia de selecție*.

Art.19. Nu pot participa la *Concurs* persoanele care au participat la organizarea sa, la elaborarea regulamentului, angajați ai instituțiilor organizatoare, membrii comisiei de selecție și cei ai comisiei de soluționare a contestațiilor sau rude și afini ai acestora, până la gradul al doilea inclusiv, respectiv asociații din firmele/ONG-urile în care membrii comisiei de selecție, ai comisiei de soluționare a contestațiilor dețin funcții de conducere. Membrii comisiilor nu pot primi misiuni profesionale legate de elaborarea proiectelor care vor fi înscrise în *Concurs*.

Cap. V. Desfășurarea Concursului, modalități de înscriere și selecție

Art.20. Concursul se va desfășura în două Etape.

Etapa I a concursului va avea un rol de preselecție. Comisia de selecție va selecta dintre toate proiectele predate un număr de 3. După terminarea jurizării Etapei I, vor fi anunțate public numărul proiectelor participante, proiectele respinse după Etapa I (afișate sub forma numărului de înregistrare primit la depunerea dosarului, cu menționarea punctajului obținut) și cele admise pentru Etapa a II-a (în ordine alfabetică a titlurilor sub care au fost înscrise în concurs).

În termen de maximum două zile lucrătoare de la soluționarea contestațiilor și afișarea rezultatelor finale aferente Etapei I, *Comisia de selecție*, reprezentată prin



membri printre care comisarul și președintele Comisiei de selecție, va invita reprezentantul sau reprezentanții fiecărei echipe de autori ale proiectelor calificate în etapa a II-a (pot fi prezenți la această întâlnire maxim trei persoane dintre cele enumerate în formularul de înscriere, Anexa 1) la o sesiune de detaliere a proiectului și pentru a le comunica, în scris și verbal, temele de aprofundare și cerințele specifice în vederea întocmirii documentației care se va preda pentru Etapa a II-a de jurizare. În situația în care există concurenți declarați câștigători în prima etapă a concursului care au domiciliul în afara Bucureștiului sau în străinătate, acestora li se va permite folosirea canalelor video de comunicare prin internet (ex. Skype). *Comisia de selecție* nu poate solicita schimbarea conceptului prezentat în Etapa I sau a altor elemente definitorii din punct de vedere curatorial și/sau expozițional.

Finaliștii Etapei I de jurizare vor preda documentația aferentă Etapei a II-a conform cerințelor enumerate în Art. 25-26 și cerințelor specifice ale *Comisiei de selecție*, prezentate verbal și în scris în cadrul întâlnirii organizate după jurizarea Etapei I. Participanții selectați pentru Etapa a II-a nu pot aduce schimbări la nivelul conceptului prezentat în Etapa I sau a altor elemente definitorii din punct de vedere curatorial și/sau expozițional.

Comisia de selecție va decide proiectul câștigător în urma jurizării Etapei a II-a, ținând cont și de evoluția proiectului din timpul celor două etape de concurs.

Art.21. Calendarul desfășurării *Concursului* național pentru selectarea proiectului care va reprezenta România la cea de-a 59-a ediție a Expoziției Internaționale de Artă - *la Biennale di Venezia* este următorul:

ETAPA I

- Depunerea documentațiilor: termen limită – **12 noiembrie 2021 , ora 14:30;**
- Jurizarea: **15-16 noiembrie 2021;**
- Anunțarea rezultatelor ETAPEI I: **17 noiembrie 2021;**
- Depunerea contestațiilor: termen limită – **18-19 noiembrie 2021 la sediul Ministerului Culturii, Bulevardul Unirii, nr. 22, sector 3, cod 030833 ora 14:30, sau în format electronic, până la ora 23:59 a ultimei zile în care se pot depune contestații potrivit prevederilor Art. 8;**
- Soluționarea contestațiilor și publicarea rezultatelor finale: termen limită – **25 noiembrie 2021, potrivit prevederilor Art. 8;**

- Întâlnire cu reprezentanții echipelor finaliste: **29 noiembrie 2022**

ETAPA a II-a

- Depunerea documentațiilor: termen limită – **10 ianuarie 2022, ora 16:30;**
- Jurizarea: **11-12 ianuarie 2022;**
- Anunțarea rezultatelor ETAPEI II: **13 ianuarie 2022;**
- Depunerea contestațiilor: termen limită – **14-17 ianuarie 2022 la sediul Ministerului Culturii, Bulevardul Unirii, nr. 22, sector 3, cod 030833 ora 16:30, sau în format electronic, până la ora 23:59 a ultimei zile în care se pot depune contestații potrivit prevederilor Art. 8;**
- Soluționarea contestațiilor: termen limită – **21 ianuarie 2022, potrivit prevederilor Art. 8;**
- Anunțarea publică a proiectului câștigător: **24 ianuarie 2022.**

Art.22. Fiecare concurent va depune un proiect, într-o concepție unitară, pentru ambele spații expoziționale conform Art. 23 și 25. În situația în care același autor/grup depune mai multe proiecte, pentru fiecare proiect în parte se va completa câte un formular de înscriere, care vor fi ambalate separat, respectând dispozițiile de la Art. 25. Documentațiile de concurs constituie dovada participării la concurs și nu se returnează concurenților.

Art.23. ETAPA I – Înscriere și predarea documentațiilor obligatorii

Înscrierea la Concurs se va realiza fără taxă, prin depunerea documentațiilor la registratura Ministerului Culturii, Bulevardul Unirii, nr. 22, sector 3, cod 030833, București, sau prin transmiterea acestora prin poștă sau curier la aceeași adresă. Documentațiile transmise prin e-mail sau fax, cele incomplete, cele care nu respectă cerințele impuse de organizatori sau cele care vor ajunge la Ministerul Culturii la o dată ulterioară termenului limită stabilit prin Calendarul desfășurării *Concursului*, indiferent de modalitatea de transmitere, nu vor fi luate în considerare.

Pe ambalajul proiectului se va menționa:

În atenția Serviciului Relații Internaționale.

Pentru Concursul național pentru selectarea proiectului care va reprezenta România la cea de-a 59-a ediție a Expoziției Internaționale de Artă – *la Biennale di Venezia* – ETAPA I.

Art.24. ETAPA I – Conținutul obligatoriu al documentațiilor predate

Documentațiile depuse trebuie să cuprindă obligatoriu următoarele piese, respectând ordinea de mai jos:

PIESE SCRISE:

- 1. Formularul de înscriere** (Anexa 1)
- 2. Borderou** piese predate (Anexa 1.1)
- 3. Conceptul proiectului** propus și susținerea teoretică a felului în care vor fi reprezentate arta și cultura românească în contextul Bienalei. Textul va fi redactat în limba română și în limba engleză, maxim 3 pagini în fiecare limbă, font -Arial, mărimea 12, format -A4. Textul scris în limba română și cel în limba engleză vor fi imprimate pe coli separate.

- 4. Descrierea tehnică a proiectului** prezentând distinct pentru fiecare spațiu:

- configurația spațială
- traseul expozițional
- sistemul constructiv și modul de expunere a lucrărilor
- descrierea sistemului de iluminat
- soluțiile arhitecturale legate de sursele de lumină naturală (folosirea sau obturarea luminatoarelor din *Pavilion*, folosirea sau obturarea din interior a vitrinelor din *Galerie*)
- descrierea tehnică a proiectului, ținând cont de caracterul expoziției și al spațiului expozițional în selectarea materialelor, posibilități de transport, montarea și demontarea expoziției
- descrierea instalațiilor de artă exterioare, dacă este cazul, realizate în afara spațiilor expoziționale, respectând regulamentul Bienalei ce va fi publicat de organizatorii acesteia pe pagina oficială: www.labiennale.org.

Descrierea tehnică a expoziției va fi în limba română și în limba engleză, maxim 2 pagini în fiecare limbă, font Arial, mărimea 12, format A4. Textul scris în limba română și cel în limba engleză vor fi imprimate pe coli separate.

- 5. Descrierea evenimentelor/acțiunilor conexe**, desfășurate în Veneția la *Pavilion* și/sau la *Galerie*; evenimente conexe organizate în România, înainte de vernisaj, în timpul desfășurării expoziției la Veneția și după finalizarea acesteia.

Descrierea evenimentelor va fi în limba română și în limba engleză, maxim 2 pagini în fiecare limbă, font Arial, mărimea 12, format A4. Textul scris în limba română și cel în limba engleză vor fi imprimate pe coli separate.

- 6. Prezentarea strategiei de promovare** a proiectului, în limba română și în limba engleză, maxim 1 pagină în fiecare limbă, font Arial, mărimea 12, format A4. Textul scris în limba română și cel în limba engleză vor fi imprimate pe coli separate.



7. **Descrierea echipei**, defalcat pe categorii de activitate, inclusiv pentru realizarea, implementarea, comunicarea, derularea și documentarea întregului proiect. Prezentarea va fi în limba română și în limba engleză, maximum 2 pagini în fiecare limbă, font Arial, mărimea 12, format A4. Textul scris în limba română și cel în limba engleză vor fi imprimate pe coli separate.

8. **Devizul estimativ** necesar implementării proiectului, prevăzut în Anexa 2. În realizarea devizului se va ține cont de următoarele cheltuieli obligatorii (în elaborarea bugetului proiectului se vor lua în considerare cu titlu orientativ și cheltuielile estimative cuprinse în Anexa 4. Pentru lămuriri privind costurile specifice organizării proiectelor la Veneția, autorii se pot adresa Institutului Român de Cultură și Cercetare Umanistică de la Veneția la adresa: istiorga@tin.it):

a. Cheltuieli legate de conținutul expozițional:

- producția lucrărilor
- echipamente multimedia, dacă este cazul
- producție – realizare instalații exterioare, dacă este cazul

b. Cheltuieli legate de transport și asigurări:

- transportul expoziției dus-întors, privind atât transportul rutier până la și de la Veneția, cât și naval în Veneția de la și până la punctul de descărcare
- cheltuieli de asigurare, dacă este cazul

c. Cheltuieli legate de amenajare:

- modificări temporare ale spațiului expozițional, dacă este cazul, care să nu afecteze integritatea acestuia
- materiale producție;
- instalarea expoziției și evacuarea deșeurilor strânse în timpul șantierului
- achiziționare/închiriere corpuri de iluminat pentru ambele locații
- producția și montajul textului afișat pe perete în ambele locații, producție mobilier etc.
- depozitare pe durata expoziției

d. Cheltuieli legate de demontare și aducerea spațiilor la forma inițială

- demontarea expoziției
- operațiunile de neutralizare a spațiului după strângerea acesteia și evacuarea deșeurilor

e. Cheltuieli legate de publicații și promovare:

- design grafic
- traduceri
- tipărire și diseminare materiale promoționale: invitații, catalog, broșuri, pliante sau foi de sală gratuite, CD/DVD-uri ș.a.;
- site-ul proiectului
- comunicare și PR
- fotografierea / documentarea expoziției

f. Cheltuieli legate de evenimente:

- organizarea vernisajului pentru un număr de 200 persoane. Vernisajul având caracter oficial se va descrie tipul de catering propus (se admit parteneriate cu furnizori privați pentru organizarea evenimentului, respectând regulamentul Bienalei ce va fi publicat de organizatorii acesteia pe pagina oficială:

www.labiennale.org.

- organizarea evenimentelor/acțiunilor care se vor desfășura în spațiul expozițional pe parcursul Bienalei, dacă este cazul.

g. Cheltuieli organizatorice și administrative:

- remunerarea echipei de proiect și a colaboratorilor
- prestări servicii
- cazarea membrilor echipei și a operatorilor de pavilion, care nu pot fi găzduiți în spațiile locative ale Institutului Român de Cultură și Cercetare Umanistică de la Veneția, conform Art. 16.
- transportul membrilor echipei
- transportul dus-întors al operatorilor de pavilion, pe toată perioada Bienalei, și remunerarea acestora (se propun cel puțin 4 persoane simultan pe toată durata expoziției).

9. Curriculum Vitae al autorului/-ilor, precum și al curatorului, în limba română și în limba engleză, imprimate pe coli separate.

10. Portofoliu care să cuprindă proiecte/lucrări realizate anterior, prezentat sub formă de mapă, format A4 (maxim 1 mapă) sau albume de imagini (maxim 3 albume/autor).

11. Prezentarea partenerilor implicați în proiect (dacă este cazul).

Toate piesele scrise vor fi incluse în dosare separate pentru limba română și pentru limba engleză și vor avea paginile numerotate.

PIESE DESENATE:

Minim 1 planșă A2 – maxim 2 planșe A2 separat pentru fiecare spațiu expozițional, în poziție orizontală ("landscape"), cașerate pe un suport dur, care să cuprindă imagini, schițe, desene arhitecturale etc. și care să detalieze proiectul.

Pentru *Pavilion* piesele desenate (planuri, secțiuni transversale, longitudinale și vederi) se vor prezenta la scara de 1:100, dimensiunea celorlalte piese fiind la latitudinea concurenților.

Pentru *Galerie* piesele desenate (planuri, secțiuni transversale, longitudinale și vederi) se vor prezenta la scara de 1:50, dimensiunea celorlalte piese fiind la latitudinea concurenților.

Planșele vor cuprinde titlul proiectului, autorii și un rezumat al conceptului expozițional și al descrierii expoziției propriu-zise. Toate textele de panou vor fi bilingve, în limba română și în limba engleză.

ALTE PIESE:

Opțional, se pot prezenta și documente video (maxim 2 DVD-uri sau un memory stick incluse în dosarul de piese scrise, varianta limba română). Formatele acceptate sunt: .avi, .mpeg, .mp3, .mp4.

Toate materialele scrise și desenate vor fi prezentate obligatoriu și în format electronic, pe suport rigid, CD/DVD/memory stick, anexate documentației transmise.



Dosarul va avea următoarea structură:

DOSAR CU TITLUL PROIECTULUI – ETAPA I

A. DOSAR CU TITLUL: PIESE SCRISE

1.1. Fișa de înscriere

Titlu fișier: nume_proiect_fisa_inscriere (.doc sau .docx)

1.2. Concept expozițional RO

Titlu fișier: *nume_proiect_concept_expozitional_RO*(.doc sau .docx)

1.3. Concept expozițional ENG

Titlu fișier: *nume_proiect_concept_expozitional_ENG*(.doc sau .docx)

1.4. Descrierea tehnică a expoziției RO

Titlu fișier: *nume_proiect_descriere_tehnica_RO*(.doc sau .docx)

1.5. Descrierea tehnică a expoziției ENG

Titlu fișier: *nume_proiect_descriere_tehnica_ENG*(.doc sau .docx)

1.6. Descrierea evenimentelor conexe RO

Titlu fișier: *nume_proiect_evenimente_conexe_RO*(.doc sau .docx)

1.7. Descrierea evenimentelor conexe ENG

Titlu fișier: *nume_proiect_evenimente_conexe_ENG*(.doc sau .docx)

1.8. Strategie de promovare RO

Titlu fișier: *nume_proiect_strategie_promovare_RO*(.doc sau .docx)

1.9. Strategie de promovare ENG

Titlu fișier: *nume_proiect_strategie_promovare_ENG*(.doc sau .docx)

1.10. Descrierea echipei RO

Titlu fișier: *nume_proiect echipa_RO*(.doc sau .docx)

1.11. Descrierea echipei ENG

Titlu fișier: *nume_proiect echipa_ENG*(.doc sau .docx)

1.12. Deviz estimativ

Titlu fișier: *nume_proiect_deviz*(.xls, .xlsx, .doc sau .docx)

1.13. Curriculum Vitae al autorului/-ilor RO

Titlu fișier: *nume_proiect_CV_nume_autor_RO*(.doc sau .docx)

1.14. Curriculum Vitae al autorului/-ilor ENG

Titlu fișier: *nume_proiect_CV_nume_autor_ENG*(.doc sau .docx)

1.15. Portofoliu de lucrări

Titlu fișier: *nume_proiect_portofoliu_nume_autor*(.doc sau .docx)

1.16. Parteneri RO și ENG

Titlu fișier: *nume_proiect_parteneri*(.doc sau .docx)

B. DOSAR CU TITLUL: PIESE DESENATE

DOSAR CU TITLUL: PAVILIONUL ROMANIEI GIARDINI

Desenele vor fi salvate în format PDF la scara 1:100.

Denumirea fișierelor va respecta formatul pentru toate tipurile de desene (plan, secțiune, vederi etc.):

ex. *nume_proiect_plan*(.pdf) sau *nume_proiect_sectiune_AA*(.pdf)

DOSAR CU TITLUL: NOUA GALERIE IRCCU

Desenele vor fi salvate în format PDF la scara 1:50.

Denumirea fișierelor va respecta formatul pentru toate tipurile de desene (plan, secțiune, vederi etc.):

ex. *nume_proiect_plan*(.pdf) sau *nume_proiect_sectiune_AA*(.pdf)

C. DOSAR CU TITLUL: IMAGINI, ALTE PIESE

DOSAR CU TITLUL: PAVILIONUL ROMANIEI GIARDINI

Imaginile, schițele, simularile 3D, etc. vor fi salvate în format PDF, JPEG sau TIFF, la rezoluție mare.

Denumirea fișierelor va respecta formatul:

nume_proiect_denumire imagine(.pdf, .jpeg, sau .tiff)

DOSAR CU TITLUL: NOUA GALERIE IRCCU

Imaginile, schițele, simulările 3D, etc. vor fi salvate în format PDF, JPEG sau TIFF,

la rezoluție mare.

Denumirea fișierelor va respecta formatul:

nume_proiect_denumire_imagine(.pdf, .jpeg, sau .tiff)

Organizatorii nu își asumă responsabilitatea pentru imposibilitatea vizionării documentelor transmise în alt format.

Art.25. ETAPA A II-A – Predarea documentațiilor obligatorii

Documentația pentru Etapa a II-a de concurs se va depune la registratura Ministerului Culturii, Bulevardul Unirii, nr. 22, sector 3, cod 030833, București, sau se va transmite pe aceeași adresă prin poștă sau curier. Documentațiile transmise prin e-mail sau fax, cele incomplete, cele care nu respectă cerințele impuse de organizatori sau cele care vor ajunge la registratura Ministerului Culturii la o dată ulterioară termenului limită stabilit prin Calendarul desfășurării *Concursului*, indiferent de modalitatea de transmitere, nu vor fi luate în considerare.

Pe ambalajul proiectului se va menționa:

În atenția Serviciului Relații Internaționale.

Pentru Concursul național pentru selectarea proiectelor care vor reprezenta România la cea de-a 59-a ediție a Expoziției Internaționale de Artă – *la Biennale di Venezia* – ETAPA a II-a.

Art.26. ETAPA a II-a – Conținutul obligatoriu al documentațiilor predate

Pieșele scrise și desenate pentru Etapa a II-a vor avea la bază documentația prezentată la Etapa I, cu detalierea și completarea soluțiilor prezentate în Etapa I. Documentațiile prezentate în Etapa a II-a se vor limita la următoarele aspecte și piese:

PIESE SCRISE

1. **Borderou** piese predate (Anexa 1.2)
2. **Descrierea tehnică a expoziției**, separat pentru fiecare spațiu, specificând:
 - soluțiile constructive și materialele folosite, compatibile cu sistemul constructiv al spațiilor expoziționale
 - finisajele propuse (atât pentru pereți, cât și pentru pardoseală, luminator, sau vitrine, dacă este cazul)
 - sistemul de iluminat și alimentarea electrică a componentelor expoziției, acolo unde este cazul
 - specificarea zonelor funcționale de tip depozit, întreținere etc.
 - descrierea mobilierului auxiliar (mobilier de stat, mobilier de prezentare și depozitare cataloage, broșuri, mobilier de exterior (în cazul Pavilionului României din Giardini etc.).
 - prezentarea formei și poziționării textului introductiv de perete.
3. **Descrierea evenimentelor** ce se vor desfășura la Veneția în *Pavilion* și/sau la *Galerie*, a evenimentelor conexe organizate în România, înainte de vernisaj, în timpul desfășurării expoziției la Veneția și ulterior finalizării expoziției.
4. **Strategia de comunicare**, cu detalierea instrumentelor și canalelor folosite, a echipei de comunicare, a calendarului și prezentarea structurii publicațiilor propuse (tipărite, on-line etc.)
5. **Descrierea echipei**, cu specificarea structurii echipei direct implicate în realizarea și derularea expoziției (mai puțin furnizori de servicii și custozi)
6. **Deviz estimativ** detaliat conform finalizării soluțiilor constructive, strategiei de comunicare, tipului și structurii publicațiilor, numărului și complexității



evenimentelor conexe descrise în cursul Etapei a II-a.

7. Prezentarea partenerilor și cofinanțatorilor.

Toate piesele scrise vor fi redactate în limba română și în limba engleză, folosind font Arial, mărimea 12, format A4. Toate piesele scrise vor fi incluse în dosare separate pentru limba română și pentru limba engleză, cu numerotarea paginilor.

PIESE DESENATE

Elaborarea proiectului tehnic de execuție pentru ambele locații (scara 1:100 pentru Pavilion, respectiv 1:50 pentru Galerie) cu următoarele piese obligatorii, separat paginate pe format A3, cu specificarea pe fiecare planșă a titlului proiectului, autorilor, materialelor și soluțiilor constructive folosite, redactate bilingv, în limba română și în limba engleză:

- planuri expoziție
- plan instalații electrice, cu specificarea amplasării sistemului de iluminat și a altor instalații electrice, unde este cazul
- minim 2 secțiuni caracteristice
- vederile ortogonale (desfășuratele) ale tuturor pereților
- simulări, imagini 3D, schițe, vederi interioare sau colaje pentru explicitarea atmosferei din spațiile expoziționale.

Toate materialele scrise și desenate vor fi prezentate obligatoriu și în format electronic, pe suport rigid, CD/DVD/memory stick, anexate documentației transmise.

Dosarul va avea următoarea structură:

DOSAR CU TITLUL PROIECTULUI – ETAPA a II a

A. DOSAR CU TITLUL: PIESE SCRISE – ETAPA a II a

1.1. Descrierea tehnică a expoziției RO

Titlu fișier: *nume_proiect_descriere_tehnica_RO(.doc sau .docx)*

1.2. Descrierea tehnică a expoziției ENG

Titlu fișier: *nume_proiect_descriere_tehnica_ENG(.doc sau .docx)*

1.3. Descrierea evenimentelor conexe RO

Titlu fișier: *nume_proiect_evenimente_conexe_RO(.doc sau .docx)*

1.4. Descrierea evenimentelor conexe ENG

Titlu fișier: *nume_proiect_evenimente_conexe_ENG(.doc sau .docx)*

1.5. Strategie de comunicare RO

Titlu fișier: *nume_proiect_strategie_promovare_RO(.doc sau .docx)*

1.6. Strategie de comunicare ENG

Titlu fișier: *nume_proiect_strategie_promovare_ENG(.doc sau .docx)*

1.7. Descrierea echipei RO

Titlu fișier: *nume_proiect echipa_RO(.doc sau .docx)*

1.8. Descrierea echipei ENG

Titlu fișier: *nume_proiect echipa_ENG(.doc sau .docx)*

1.9. Deviz detaliat ETAPA 2

Titlu fișier: *nume_proiect_deviz(.xls, .xlsx, .doc sau .docx)*

1.10. Parteneri RO și ENG

Titlu fișier: *nume_proiect_parteneri(.doc sau .docx)*

B. DOSAR CU TITLUL: PIESE DESENATE SI IMAGINI – ETAPA a II-a

DOSAR CU TITLUL: PAVILIONUL ROMANIEI GIARDINI – ETAPA a II a

Planșele conținând imaginile și desenele vor fi salvate în format PDF, desenele la scara 1:100, separat paginate pe format A3, cu specificarea pe fiecare planșă a titlului proiectului, autorilor, materialelor și soluțiilor constructive folosite, redactate bilingv, în limba română și în limba engleză.

Denumirea fișierelor va respecta formatul pentru toate tipurile de desene (plan, secțiune, vederi, etc.):

ex. nume_proiect_PAV_ETAPA 2_plan(.pdf) sau nume_proiect_PAV_ETAPA 2_sectiune_AA(.pdf)

DOSAR CU TITLUL: **NOUA GALERIE IRCCU – ETAPA a II a**

Planșele conținând imaginile și desenele vor fi salvate în format PDF, desenele la scara 1:50, separat paginate pe format A3, cu specificarea pe fiecare planșă a titlului proiectului, autorilor, materialelor și soluțiilor constructive folosite, redactate bilingv, în limba română și în limba engleză.

Denumirea fișierelor va respecta formatul pentru toate tipurile de desene (plan, secțiune, vederi, etc.):

ex. nume_proiect_GAL_ETAPA 2_plan(.pdf) sau nume_proiect_GAL_ETAPA 2_sectiune_AA(.pdf)

Organizatorii nu își asumă responsabilitatea pentru imposibilitatea vizionării documentelor transmise în alt format.

Art.27. Proiectele depuse nu pot fi făcute publice de către autori decât după finalizarea procedurii de jurizare a Etapei I, excepție făcând proiectele care participă în Etapa a II-a de jurizare, care pot fi făcute publice abia după anunțarea proiectului câștigător. În caz contrar, participantul va fi eliminat din *Concurs*.

Art.28. Prin participarea la *Concurs*, autorii proiectelor selectate pentru Etapa a II-a își exprimă acordul cu privire la folosirea de către organizatori a materialelor depuse în scopuri publicitare/promoționale/editoriale, după finalizarea *Concursului* și publicarea rezultatelor finale, inclusiv cu organizarea unei expoziții publice cu proiectele selectate în Etapa I și menționarea numelor autorului/ilor. Participanții ale căror proiecte nu au fost selectate pentru Etapa a II-a pot opta cu privire la folosirea de către organizatori a materialelor depuse în scopuri publicitare/promoționale/editoriale, după finalizarea *Concursului* și publicarea proiectelor, inclusiv cu organizarea unei expoziții publice cu proiectele înscrise în cadrul *Concursului* și menționarea numelor autorului/ilor.

Art.29. Participanții au dreptul de a pune întrebări organizatorilor sau a cere lămuriri cu privire la Regulamentul *Concursului* la secretariatul acestuia: bienala.venetia@cultura.ro.

Cap. VI. Responsabilitățile câștigătorilor

Art.30. Echipa proiectului declarat câștigător va avea următoarele responsabilități:

1. respectarea condițiilor contractului pe care îl vor încheia cu Ministerul Culturii, pentru expoziția din *Pavilion*, respectiv cu Institutul Cultural Român, pentru expoziția din *Galerie*, pentru materializarea conceptului expozițional;
2. materializarea conceptului expozițional în conformitate cu soluția prezentată în *Concurs* și desemnată câștigătoare de către *Comisia de selecție*. În situația cu totul excepțională în care vor exista modificări față de soluția prezentată în *Concurs*, acestea vor fi semnalate și argumentate cu celeritate, printr-o Notificare, către Ministerul Culturii, urmând ca acesta să solicite *Comisiei de selecție*, în termen de 15 zile lucrătoare, o analiză. În baza analizei *Comisiei de selecție*, Ministerul Culturii, prin consultare cu Institutul Cultural Român, va decide dacă modificările pot fi acceptate sau nu.



3. respectarea eventualelor cerințe de ordin tehnic ale Comisarului, privind condiționările specifice ale celor două spații expoziționale. Cerințele Comisarului nu vor afecta în niciun fel conceptul curatorial și expozițional.
4. realizarea proiectului expozițional în condiții de calitate artistică și tehnică corespunzătoare, exercitându-și cu profesionalism și responsabilitate totalitatea capacităților creatoare;
5. realizarea și predarea documentațiilor tehnice ale expoziției și transmiterea acestora în timp util Ministerului Culturii în vederea aprobării de către *Bienală*;
6. realizarea proiectului expozițional astfel încât să nu afecteze integritatea spațiului în care va fi expus;
7. realizarea materialelor de prezentare a expoziției pentru catalogul general al *Bienalei* și transmiterea acestora în timp util Ministerului Culturii;
8. prezentarea adecvată a proiectului în cadrul unui catalog cu consultarea în prealabil a Ministerului Culturii, reprezentat prin Comisar, cu menționarea corectă a tuturor organizatorilor și folosirea siglelor instituțiilor organizatoare;
9. realizarea materialelor promoționale (invitații pentru deschiderea expoziției, pliante, broșuri, pagina web etc.), prin consultare cu părțile implicate în organizarea evenimentului și cu aprobarea acestora;
10. realizarea materialelor informative privind expoziția și asigurarea prezenței acestora pe toată perioada desfășurării expoziției (text inscripționat pe perete, foi informative sau broșuri);
11. punerea la dispoziția Ministerului Culturii, în termen de cel mult 2 (două) săptămâni de la finalizarea vernisajului expoziției, a unui set de fotografii profesionale (300 dpi), în vederea promovării proiectului de către organizatorii *Concursului*, la nivel național și internațional;
12. asigurarea menținerii expoziției pe toată durata *Bienalei*, respectând programul obligatoriu de vizitare al *Bienalei*;
13. asigurarea prezenței custozilor pe durata *Bienalei*, care să ofere informații vizitatorilor legate de expoziții. Custozii vor fi persoane din domeniul artei și/sau arhitecturii sau domenii conexe acestora, cu minim 3 ani de studii în domeniu;
14. reprezentarea României în cadrul evenimentelor organizate pe parcursul *Bienalei*;
15. promovarea constantă a evenimentului pe toată perioada desfășurării acestuia în presa națională și internațională, inclusiv în social media, cu sprijinul părților implicate în organizarea evenimentului și întocmirea dosarului de presă al expoziției ce va fi predat Comisarului astfel: la o săptămână după vernisajul expoziției, la o lună după vernisajul expoziției, la 3 (trei) luni după vernisajul expoziției, la 2 (două) săptămâni după închiderea expoziției;
16. realizarea rapoartelor periodice solicitate de Comisar privind activitățile, evenimentele și aparițiile în presă de-a lungul desfășurării *Bienalei*;
17. realizarea rapoartelor intermediare și finale către finanțator;
18. asigurarea, din suma încasată, potrivit contractului încheiat cu finanțatorul, a plății cheltuielilor generate de realizarea proiectului, inclusiv cele de neutralizare a spațiului expozițional;
19. cooptarea de cofinanțări, în situația în care bugetul proiectului depășește sumele alocate de Ministerul Culturii, respectiv Institutul Cultural Român.
20. Obținerea avizelor necesare de funcționare din partea organizatorilor *Bienalei*, cu sprijinul IRCCU Veneția și al Comisarului.

Cap. VII. Dispoziții finale

Art. 31. Anexele 1, 1.1, 1.2, 2, 3 și 4 sunt parte integrantă din prezentul regulament.